

# JAHRESBERICHT RAPPORT D'ACTIVITÉ

2022

2022

# Liebe Freude der Rhein-Stiftung



Ich freue mich, Ihnen den zweiten Jahresbericht der Rhein-Stiftung vorzustellen. Nach der Gründung der Stiftung Ende 2020, machten wir unsere ersten Schritte und begannen mit der Arbeit.

Zunächst musste ein Vorstand konstituiert werden, der die Stiftungsgeschäfte führt und die Stiftung nach außen und gegenüber der Stiftungsaufsicht beim Regierungspräsidium vertritt.

Dass wir auch unmittelbar im Anschluss daran einen Beirat errichten konnten, hat mich besonders gefreut. Wichtig war für mich

und für uns, dass Vorstand und Beirat paritätisch mit Frauen und Männern, mit Deutschen und Franzosen, besetzt sind. Das ist uns gelungen. Es entstand ein Team von 8 Personen, das trotz Covid-19 recht gut zusammenfand.

Worum geht es uns in unserer Arbeit mit der Rhein-Stiftung?

Wir wollen zu allererst einen Beitrag zur deutsch-französischen Freundschaft und Zusammenarbeit leisten, also die Verständigung zwischen Deutschen und Franzosen fördern.

Wie die Demokratie an sich, so ist auch die Völkerverständigung kein Selbstläufer.

Die Politik muss natürlich schon die Voraussetzungen für die internationale Zusammenarbeit und Verständigung schaffen; aber ohne das Engagement von Bürgern aus allen Schichten der Gesellschaft geht das nicht. Im Januar 2023 feierten wir 60 Jahre deutsch-französischer Freundschaftsvertrag.

Viel wurde erreicht in dieser Zeit. Die Grenzregionen am Rhein sind mehr und mehr zusammengewachsen.

Besonders erfreulich : die viel genutzte «Passerelle des deux Rives» und die Tram Straßburg - Kehl.

Dass das Erreichte aber immer auch gefährdet sein kann, zeigten uns die Folgen der Grenzschließung während der Pandemie.

Es war eine wunderbare Idee der Städte Kehl und Straßburg sowie der Hochschule Kehl, 70 Personen zwischen 2 und 87 Jahren, Grenzgänger zwischen Kehl und Straßburg zu interviewen und daraus eine große Plakataktion auf der Trambrücke zu machen, die vom Frühjahr bis in den Herbst des vergangenen Jahres zu besichtigen war.

Dafür, die 70 Interviews in vollem Wortlaut mit den Fotos der Interviewten zu drucken, waren keine Budgetmittel mehr vorhanden.

Wir von der Rhein-Stiftung sahen es als eine wichtige Aufgabe an, hier zu helfen. So entstand ein schönes 120-seitiges Buch, eigentlich ein historisches Dokument, die „Portraits de frontaliers - Grenzporträts“ in einer Auflage von 1000 Exemplaren.

Bei der Sichtung und Bearbeitung aller Projektanfragen kommt es uns darauf an, dort Hilfe zu leisten, wo es nötig ist und wo im Zweifelsfalle keine andere Förderung bereitsteht.

Die kulturelle, schulische und berufliche Förderung von sozial benachteiligten Menschen ist uns ein großes Anliegen. Besondere Aufmerksamkeit legen wir auf grenzüberschreitende Projekte.

Wir freuen uns, wenn unsere Arbeit ideell und materiell unterstützt wird.

Wir sind vom deutschen Finanzamt als gemeinnützig anerkannt für:

- die Förderung der Jugendhilfe,
- die Förderung der Erziehung, Volks- und Berufsbildung einschliesslich der Studentenhilfe
- die Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz und der Völkerverständigung

Deutsche Spenden sind also steuerlich absetzbar. Sie erhalten eine Spendenbescheinigung.

Spenden französischer Steuerbürger können noch nicht beim französischen Finanzamt geltend gemacht werden. Daran arbeiten wir.

*Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre.  
Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung.*

Herzlichst Ihr,



**Hans-Werner Hilzinger**  
Vorsitzender des Vorstandes und Gründer der  
**RHEIN-STIFTUNG FONDATION DU RHIN**





2022

# Chers amis de la Fondation du Rhin



J'ai le plaisir de vous présenter le deuxième rapport annuel de la Fondation du Rhin. Après sa création fin 2020, nous avons commencé à avancer et à mener nos activités.

Dans un premier temps, il a été nécessaire de former un conseil d'administration chargé de gérer les affaires de la Fondation et de la représenter auprès des autorités de surveillance des fondations allemandes. Je suis particulièrement heureux d'annoncer que nous avons rapidement mis en place un conseil consultatif. Il était essentiel pour nous que le conseil d'administration et le comité consultatif

soient composés de manière équilibrée en termes de genre et de nationalité, avec des membres allemands et français. Nous y sommes parvenus. Une équipe de huit personnes s'est formée, travaillant en harmonie et faisant face aux défis liés à la pandémie du Covid-19.

Quel est l'objectif de notre travail au sein de la Fondation du Rhin ? Tout d'abord, nous souhaitons contribuer à l'amitié et à la coopération franco-allemande. En d'autres termes, nous cherchons à promouvoir l'entente entre les Allemands et les Français. Tout comme la démocratie en général, l'entente entre les peuples

n'est pas un acquis.

La politique doit bien sûr assurer les conditions propices à la coopération et à l'entente internationales, mais cela ne peut se faire sans l'engagement des citoyens de tous les horizons de la société. En janvier 2023, nous avons célébré le traité de l'Élysée qui scelle l'amitié franco-allemande.

Au cours de cette période, de nombreuses réalisations ont été accomplies. Les régions frontalières le long du Rhin se sont de plus en plus rapprochées.

La Passerelle des Deux Rives, largement empruntée, ainsi que le tramway reliant Strasbourg et Kehl sont des développements particulièrement encourageants.

Cependant, les conséquences de la fermeture des frontières pendant la pandémie nous ont montré que ce qui a été accompli peut toujours être menacé.

Une initiative formidable des villes de Kehl et de Strasbourg, ainsi que de l'université de Kehl, a eu l'idée d'interviewer 70 personnes, âgées de 2 à 87 ans, vivant à la frontière entre Kehl et Strasbourg. Ces témoignages ont été affichés sur le pont du tramway, l'exposition a été visible du printemps à l'automne de l'année dernière.

Malheureusement, il n'y avait plus de budget

pour imprimer l'intégralité des 70 interviews avec les photos des personnes interrogées.

C'est là que la Fondation du Rhin a jugé important d'apporter son aide. Ainsi est né un magnifique livre de 120 pages, un véritable document historique intitulé «Portraits de frontaliers - Grenzporträts», tiré à 1 000 exemplaires.

Lors de l'évaluation et du traitement de toutes les demandes de projets, notre objectif est de fournir une aide là où elle est nécessaire et lorsque aucune autre aide n'est disponible.

Nous attachons une grande importance au soutien culturel, éducatif et professionnel des personnes socialement défavorisées.

Une attention particulière est dédiée aux projets transfrontaliers.

Nous apprécions particulièrement le soutien moral et matériel que nous recevons pour notre travail. La Fondation a obtenu la reconnaissance d'utilité publique de l'administration fiscale allemande pour :

- La promotion de l'aide à la jeunesse.
- La promotion de l'éducation, de la formation populaire et professionnelle, y compris l'aide aux étudiants.
- La promotion de l'esprit international, de la tolérance et de l'entente entre les peuples.

Les dons allemands sont déductibles d'impôt et vous recevrez un reçu de don.

Nous travaillons actuellement auprès de l'administration fiscale française pour permettre aux résidents fiscaux français de faire des dons déductibles d'impôt.



*Je vous souhaite une bonne lecture.  
Nous nous réjouissons de votre soutien.*

*Cordialement votre,*

**Hans-Werner Hilzinger**  
**Président du conseil d'administration et fondateur de la**  
**RHEIN-STIFTUNG FONDATION DU RHIN**

# Inhaltsverzeichnis Sommaire

Die Höhepunkte 2022 / Les temps forts 2022

6

Förderung der deutsch-französischen Zusammenarbeit / Favoriser la coopération franco-allemande

10

Jugendlichen den Zugang zu Beschäftigung und Ausbildung erleichtern  
Faciliter l'accès à l'emploi et à la formation pour les jeunes

12

Unterstützung der sozialen und beruflichen Integration / Soutenir l'intégration sociale et professionnelle

14

Geförderte Projekte im Jahr 2022 - Projets financés en 2022

20

Die Leitung der Stiftung / La gouvernance de la Fondation

21

Pressespiegel 2022 / Revue de presse 2022

22

Ausblick 2023 / Perspectives 2023

26

Spendenkonto / Vos Dons

27

24/03/2022



Eröffnung der Ausstellung der Porträts von Grenzgängern auf der Brücke der Straßenbahn zwischen Straßburg und Kehl: 70 Einwohner erzählen von ihrer Verbundenheit mit unserem Grenzgebiet.

Inauguration de l'exposition des portraits de frontaliers sur le pont du tram entre Strasbourg et Kehl : 70 habitants racontent leur attachement à notre territoire rhénan.

29/04/2022



Übergabe des Buches der grenzüberschreitenden Porträts im Rathaus von Kehl in Anwesenheit des Oberbürgermeisters Herrn Toni Vetrano.

Remise du livre des portraits transfrontaliers à la mairie de Kehl en présence du maire M. Toni Vetrano.

04/2022



Im April 2022 startete das Förderprojekt SPRACHUNTERRICHT für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund an der Albert-Schweitzer-Schule in Kehl.

En avril 2022, le projet de soutien SPRACHUNTERRICHT, visant les élèves issus de l'immigration, a été lancé à l'école Albert-Schweitzer de Kehl.

24/05/2022



Präsentation der Grenzporträts im Rahmen des deutsch-französischen Berufsschulen-Projektes ORIENTANDEM im Maison de la Region in Straßburg.

Présentation des portraits frontaliers dans le cadre du projet franco-allemand ORIENTANDEM à la Maison de la Région à Strasbourg.

01/07/2022



Wolfgang Groth aus Willstätt unterstützt die Rhein-Stiftung als neues Mitglied des Beirats.

Wolfgang Groth de Willstätt soutient la Fondation du Rhin en tant que nouveau membre du comité consultatif.

11/07/2022



Erste Kontaktaufnahme mit dem Team der Begegnungskapelle.

Première prise de contact avec l'équipe de la Chapelle de la Rencontre.

21/07/2022



Unterzeichnung der Vereinbarung für den Start des Inkubators THSN by Singa in Anwesenheit der Mitglieder, darunter die RheinStiftung, vertreten durch Eric Riehl.

Signature de l'accord de consortium pour le lancement de l'incubateur THSN by Singa en présence des membres, dont la Fondation du Rhin, représentée par Eric Riehl.

03-16/08/2022



Deutsch-französisches Sommerlager im Schwarzwald durchgeführt von TRANSCEND.

Camp d'été franco-allemand en Forêt Noire organisé par TRANSCEND.



31/08/2022



Die Rhein-Stiftung wird in der Kehler Zeitung einem größeren Publikum vorgestellt.

La Fondation du Rhin est présentée à un plus large public dans le journal Kehler Zeitung.

27/09/2022



Treffen der Stiftungsmitglieder im Coop Point.

Rencontre entre les membres de la fondation au Point Coop.

28/09/2022



Interview mit Hans-Werner Hilzinger und Agathe Binnert für das Onlinemagazin [www.voisins-nachbarn.eu](http://www.voisins-nachbarn.eu) von Christian Robischon.

Interview de Hans-Werner Hilzinger et de Agathe Binnert pour le magazine en ligne [www.voisins-nachbarn.eu](http://www.voisins-nachbarn.eu) de Christian Robischon.

29/09/2022



Erstes Treffen mit der Kunstschule Offenburg über ihr Projekt «Mobiles Atelier», in dem deutsch-französische Workshops zur Sensibilisierung für Kunst angeboten werden.

Première rencontre avec la Kunstschule d'Offenbourg à propos de leur projet d'atelier mobile pour proposer des ateliers artistiques franco-allemands de sensibilisation à l'art.

24/11/2022



Teilnahme am Abend der Partner des Link-Projekts im Deutsch-Französischen Kulturzentrum in Karlsruhe.

Participation à la soirée des partenaires du projet Link au centre culturel franco-allemand de Karlsruhe.

28/11/2022



Unterstützung bei der Einrichtung von Coworking Arbeitsplätzen im grenzüberschreitenden Kaleidoscoop.

Soutien au projet d'aménagement pour l'équipement de l'espace de coworking transfrontalier situé au Kaleidoscoop.

06/12/2022



Chapelle de la Rencontre in Straßburg : Übergabe eines Schecks für die Totalrenovierung und Modernisierung der Kapelle.

Chapelle de la Rencontre : remise d'un chèque pour effectuer les travaux de rénovation et de modernisation.

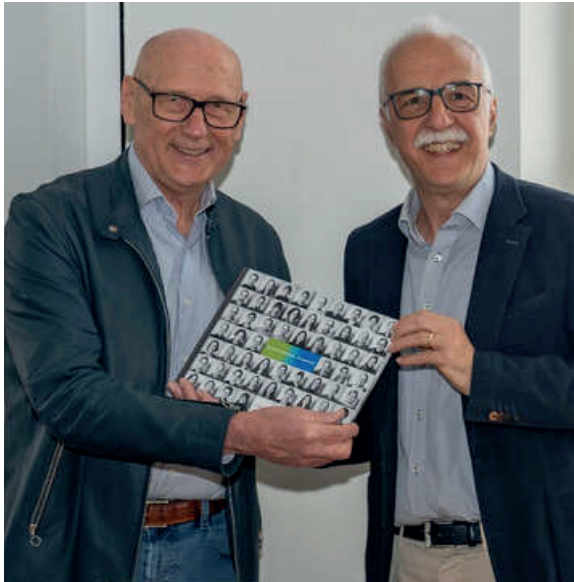
12/12/2022



Treffen der Stiftungsmitglieder bei hilzinger und Jahresabschlussessen.

Rencontre entre les membres de la Fondation chez hilzinger et repas de fin d'année.

# Grenzporträts - Livre de portraits de frontaliers



24  
März / Mars

Vorstellung des Buches  
«Grenzporträts».

Remise du livre des portraits  
transfrontaliers.

*Hans-Werner Hilzinger und Toni Vertrano, Oberbürgermeister der Stadt Kehl, bei der Übergabe des Buches im Rathaus von Kehl.  
M. Hans-Werner Hilzinger et M. Toni Vertrano, Maire de la Ville de Kehl lors de la remise du livre à la Mairie de Kehl*

**DE :** 70 Personen im Alter von 2 bis 87 Jahren, die in der Eurometropole Straßburg oder in Kehl wohnen, arbeiten, zur Schule gehen und studieren oder einfach nur die Zeit genießen, berichten über ihre Sicht auf das grenzüberschreitende Leben. Sie sprechen über Einschränkungen beim Grenzübertritt während der Pandemie, über ihre Wünsche für die Zukunft und alles, was sie in der Grenzregion interessiert und was sie schön finden.. Die Aussagen wurden von 15 Studenten der Hochschule Kehl im Rahmen eines Studienprojektes gesammelt. Durch die Berichte wurde den Autoren, den Interviewten und den Lesern die Vorzüge eines einzigartigen Lebensraums näher gebracht.

**FR :** 70 personnes âgées de 2 à 87 ans, habitant l'Eurométropole de Strasbourg ou de Kehl, travaillant, allant à l'école, ou étudiant, ou profitant du temps, racontent leur vision de la vie transfrontalière. Ils parlent des restrictions au passage de la frontière pendant la pandémie, de leurs souhaits pour l'avenir, de tout ce qui les intéresse et qu'ils trouvent beau dans la région transfrontalière. Les témoignages ont été recueillis par 15 étudiants de l'université de Kehl dans le cadre d'un projet d'étude. Ces témoignages ont permis aux auteurs, aux personnes interviewées ainsi qu'aux lecteurs de découvrir les avantages d'un espace de vie unique.

# Kapelle der Begegnung - Chapelle de la Rencontre

**DE :** Die Rhein-Stiftung freut sich, die Totalrenovierung und Modernisierung der „Kapelle der Begegnung“ auf der Place de l’Hippodrome in Straßburg zu unterstützen. Die Sanierung der Kapelle erfolgte im Rahmen der Renovierung und Erweiterung des Straßburger Stadtteils Port du Rhin.

Mit der Kapelle entsteht - recht außergewöhnlich - ein deutsch-französisches kirchliches Projekt. Es ist langfristig angelegt. Seine grenzüberschreitende und auch europäische Bedeutung ist in mehrfacher Hinsicht ausgeprägt:

- Seine Ansiedlung im Viertel Port du Rhin
- Die Träger und Sponsoren des Projekts kommen aus beiden Ländern
- Eine belgische Pastorin und ein deutscher Pastor
- Taufen und Hochzeiten für internationale Familien
- Deutsch-französische spirituelle Begegnungen
- Jugendarbeit für Kinder aus beiden Ländern
- kulturelle und soziale Aktivitäten, an denen Menschen aus den Grenzgebieten beteiligt sind
- Bedeutsam für Begegnung und Entdeckungen sowie für den Dialog zwischen den Kirchengemeinden beider Länder



- Ein Beitrag zur Entwicklung Europas
- Förderung deutsch-französischer Begegnungen für Frieden und Versöhnung

**FR :** La Fondation du Rhin est heureuse de soutenir la réhabilitation et la modernisation de la «Chapelle de la Rencontre» sur la Place de l’Hippodrome à Strasbourg. La rénovation de la chapelle s’inscrit dans le cadre du développement du quartier strasbourgeois du Port du Rhin.

La chapelle est un projet ecclésial franco-allemand assez exceptionnel. Il est conçu pour le long terme. Sa signification transfrontalière et européenne est marquée à plusieurs égards :

- Son implantation dans le quartier du Port du Rhin
- Les porteurs et sponsors du projet viennent des deux pays
- Une pasteure belge et un pasteur allemand
- Baptêmes et mariages pour les familles internationales
- Des rencontres spirituelles franco-allemandes
- Education des jeunes et des enfants des deux pays
- Activités culturelles et sociales impliquant des personnes transfrontalières
- Lieu de rencontre et de découverte pour favoriser le dialogue entre les paroisses des deux pays
- Une contribution au développement de l’Europe
- Promouvoir les rencontres franco-allemandes pour la paix et la réconciliation

## Sommerlager (TRANSCEND) - Camp d'été

**DE :** Vom 6. bis 13. August 2022 trafen sich 20 deutsche und französische Jugendliche in einem Sommerlager an der Schwarzwaldhochstraße. Das Camp wurde vom Verein ARTEFAKTORY/TRANSCEND aus Straßburg organisiert und geleitet. Auf dem Programm standen künstlerische Aktivitäten mit Sprachexperimenten, die Konzeption eines kurzen Stummfilms mit einigen intervenierenden Künstlern, Wanderungen im Schwarzwald, auch Nachtwachen im Wald und Momente des Austauschs. Die Jugendlichen aus Straßburg kamen hauptsächlich aus dem Schwerpunktviertel Port du Rhin, die deutschen Jugendlichen aus verschiedenen Brennpunkten der Stadt Kehl. Für die Teilnehmer war diese Woche der Begegnung und gemeinsamer Aktivitäten eine kulturelle und sprachliche Bereicherung.

**FR :** Du 6 au 13 août 2022, 20 jeunes français et allemands se sont rencontrés dans un camp d'été sur la Schwarzwaldhochstraße. Le camp était organisé et dirigé par l'association ARTEFAKTORY/TRANSCEND de Strasbourg. Au programme, des activités artistiques avec des expérimentations linguistiques, la conception d'un court-métrage muet avec quelques artistes intervenants, des randonnées en Forêt Noire, mais aussi des veillées en forêt et des moments d'échanges. Les jeunes strasbourgeois venaient principalement du quartier prioritaire du Port du Rhin, les jeunes allemands de différents quartiers sensibles de la ville de Kehl. Pour les participants, cette semaine de rencontres et d'activités communes a été un enrichissement culturel et linguistique.



6-13  
August / Août

Sommerncamp im Schwarzwald  
für 20 Jugendliche.

Camp d'été en Forêt Noire  
pour une vingtaine de jeunes.

Jugendlichen den Zugang zu Beschäftigung und Ausbildung erleichtern / Faciliter l'accès à l'emploi et à la formation pour les jeunes

## EuropaScene



# 24

## Mai / Mai

Sketche : Deutsche und französische Auszubildende spielen Theater

Saynètes publicitaires théâtrales



**DE :** Die Rhein-Stiftung unterstützte das **Projekt EuropaScene**, die grenzüberschreitende Variante des Projekts ApprentiScene. Ziel war es, deutsche und französische Auszubildende zusammenzubringen, dieses Jahr aus der Welt des Friseurhandwerks. In jedem der Ausbildungszentren fanden **12 Stunden Theaterproben** statt. Die Auszubildenden, die von professionellen zweisprachigen Regisseuren angeleitet wurden, **schrieben und inszenierten 3-minütige deutsch-französische Werbefilme**, in denen es um den Friseurberuf, eine berufliche Situation oder ein großes gesellschaftliches Anliegen ging (hier der Kampf gegen die Verschmutzung der Ozeane durch die Errichtung von «Haarsperren»). Es folgten 12 Stunden Proben. Die deutschen und französischen Auszubildenden trafen sich dreimal, in Gruppen von 6 bis 8 Personen, um die Inszenierung ihrer Sketche zu proben. **Die Gruppen standen dann am 24. Mai** bei der Abschlussveranstaltung des Projekts OrientTandem im Hôtel de la Région in Straßburg auf der Bühne.

**FR :** La fondation du Rhin a apporté son soutien au **projet EuropaScene**, déclinaison transfrontalière du projet ApprentiScene. L'objectif était la rencontre des apprentis français et allemands, cette année issus du monde de la coiffure. **Une formation de 12h** a eu lieu au sein de chacun des Centres de Formation d'Apprentis. Les apprentis, accompagnés de metteurs en scène bilingues professionnels, ont co-écrit et mis en scène des **saynètes publicitaires théâtrales franco-allemandes de 3 minutes** illustrant le métier de coiffeur, une situation professionnelle ou une grande cause sociétale (ici la lutte contre la pollution des océans grâce à des barrages de cheveux). Ont suivi 12h de répétitions en groupes. Les apprentis français et allemands se sont rencontrés à trois reprises pour former des groupes de 6 à 8 personnes et ont appris à se connaître à travers d'activités brise-glace et la mise en scène de leurs saynètes. **Les groupes sont après montés sur scène le 24 mai** à l'occasion de la cérémonie de clôture du projet OrientTandem à l'Hôtel de la Région à Strasbourg.

## Konsortium Inkubator (SINGA) - Consortium incubateur



**DE :** Die Unterzeichnung des Konsortialvertrags für die **Einrichtung eines grenzüberschreitenden Inkubators THSN by Singa** fand im Juli 2022 statt. Die Vereinbarung wurde im Beisein von Benoit Hamon, CEO von Singa Global, Jeanne Barseghian, Bürgermeisterin von Straßburg, Anne-Marie Jean, Vizepräsidentin der Eurométropole, und Elise Ginioux, Präsidentin von THSN France, getroffen. Die Rhein-Stiftung, vertreten durch Eric Riehl, freut sich, dieses **Projekt zur Begleitung von Flüchtlingen auf dem Weg zum Unternehmertum** zu unterstützen.

**FR :** La signature de l'accord de consortium pour l'**installation d'un incubateur transfrontalier THSN by Singa** a eu lieu en juillet 2022. Cet accord a été réalisé en présence de Benoit Hamon, CEO de Singa Global, Jeanne Barseghian, Maire de Strasbourg, Anne-Marie Jean, Vice-Présidente de l'Eurométropole, Elise Ginioux, Présidente de THSN France. La Fondation du Rhin, représentée par Eric Riehl, est heureuse de soutenir ce **projet d'accompagnement des réfugiés vers l'entrepreneuriat**.

## Ideenlabor (LINK) - Laboratoire d'idées

**DE :** Das LiNK Idea Lab ist ein grenzüberschreitendes Projekt. Es ist der Entwicklung von Ideen gewidmet, um Migration, Inklusion und Bürgerbeteiligung neu zu denken.

Sechs Wochen lang wurden Teams aus Menschen von beiden Seiten des Rheins – sowohl Neuangekommene als auch Einheimische – in Workshops und durch Coaching bei der **Entwicklung von Projekten unterstützt.**

**FR :** LiNK Idea Lab est un laboratoire d'idées transfrontalier, dédié au développement d'idées pour **repenser la migration, l'inclusion et la participation citoyenne.**

Pendant 6 semaines, des équipes composées de personnes habitant des deux côtés du Rhin – autant des nouveaux arrivants que des personnes locales ont été accompagnées à travers des ateliers et du coaching pour développer leurs projets.





## Sprachförderung an der Albert-Schweitzer-Schule für Schüler mit Migrationshintergrund Soutien linguistique à l'école Albert-Schweitzer pour les élèves issus de l'immigration

**DE :** Im April 2022 startete das Förderprojekt SPRACHUNTERRICHT für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund an der Albert-Schweitzer-Schule in Kehl. Die Rhein-Stiftung hat sich mit der Initiatorin des Projektes, der BSK und den weiteren Förderern BSK Willstätt, den Rotariern Offenburg und dem Lionsclub Kehl zusammengeschlossen. Das Projekt ist auf 5 Jahre angelegt mit einem Budget von 25.000,— €, welches paritätisch von den fördernden Institutionen erbracht wird.

Das Projekt SPRACHUNTERRICHT entspricht dem Anliegen der Rhein-Stiftung, den nachhaltigen Charakter von Fördermaßnahmen besonders in den Blick zu nehmen. Hans-Werner Hilzinger hat sich nach dem Stand des Projektes erkundigt und im Juli 2023 folgendes Interview mit der Sprachlehrerin Frau Carine FLASTER und dem Schulleiter Herrn Rektor Wolfram FUCHS geführt:

*Frau Carine FLASTER und Herrn Wolfram FUCHS*

HWH: Meine erste Frage an Sie Frau Flaster: Wie ist der Sprachunterricht angelaufen, und wie hat sich die Teilnehmerzahl entwickelt?

Carine FLASTER: Wir haben anfangs noch nicht ganz voll gehabt, wir haben im April 22 mit wenigen begonnen, aber es wurden dann immer mehr. Es fand auch ein häufiger Wechsel statt, weil manche es nicht geschafft haben, regelmäßig zu kommen. Es gibt aber auch welche, die von Anfang an dabei waren und die dann auch am besten profitiert haben. Im Hinblick auf unser heutiges Gespräch, habe ich eine zweite Testung durchgeführt. Gegenüber dem Einführungstest waren jetzt 4 Teilnehmer sehr erfolgreich mit gutem Erwerb grammatikalischer Bausteine, die sie anfangs nicht hatten.

HWH : Wie viele Schülerinnen und Schüler haben Sie jetzt im Kurs?

CF: Es finden 8 Einheiten in der Woche mit jeweils 30 Minuten Individualunterricht statt. Das Niveau und auch das Alter der Schüler ist so verschieden, dass ein Gruppenunterricht nicht möglich ist. Die Lehrer haben Schüler ausgesucht, die einen Förderungsbedarf haben, weil ihnen das tägliche Leben nicht genug deutsch bietet. Ein Schüler z.B spricht mit seinem Freund Deutsch, ist aber nicht in der Lage, einen kurzen Zeitungsartikel zu verstehen.



## Sprachförderung an der Albert-Schweitzer-Schule für Schüler mit Migrationshintergrund Soutien linguistique à l'école Albert-Schweitzer pour les élèves issus de l'immigration

HWH: Wie alt sind die Schülerinnen und Schüler?

CF: Von 8 bis 16 Jahre, 3 Mädchen und 5 Jungs.

HWH: Wenn es Fluktuation gibt, wie kommt dann der neue Schüler oder Schülerin zu Ihnen?

CF: Die Lehrer machen Vorschläge.

Wolfram FUCHS: Also, man muss dazu sagen, die Liste oder der Bedarf ist eigentlich viel höher. Das Problem ist aber aufgrund des großen Einzugsgebietes der Schule, dass es für die Schüler nicht immer leicht ist, am Nachmittag in die Schule zu kommen, wenn z.B. um 15 h ein Termin ist. Die Voraussetzungen sind oft nicht gegeben, dass die Eltern das Kind bringen können. Das heißt, dass die Schule die Kinder in der Zwischenzeit betreuen muss, was oft einen großen Aufwand darstellt.

HWH: Wie schätzen Sie den Erfolg der Maßnahme ein, sind Sie zufrieden, Sie, Frau Flaster und Sie, Herr Fuchs?

CF: Also bei 50 %, bei 4 Schülerinnen und Schülern ist der Erfolg sehr gut. Die anderen profitieren mehr oder weniger vom Unterricht. Bei einem 16jährigen Mädchen gibt es kaum Fortschritte. Ich kann nicht so ganz einschätzen, woran es liegt. Das könnte neurologische oder, aufgrund seiner Fluchtgeschichte, auch psychische Ursachen haben. Die Schülerin ist regelmäßig da und nimmt am Unterricht teil.

HWH: Das ist ja auch eine pädagogische Zuwendung und Betreuung....

CF: .. ja ganz bestimmt. Vor kurzem habe ich ihr ein Buch gegeben; es war überhaupt das erste Buch, welches sie in ihrem Leben las.

WF: Die Kinder kommen oft aus bildungsfernen Familien, wo es keine Bücher gibt.

CF: Ich habe vor kurzem mit einem 15jährigen Schüler in der Zeitung gelesen; es war das erste Mal, dass er in eine Zeitung geguckt hat...

WF:..bei diesem Schüler ist das Problem, dass er sich in ausgesprochen schwierigen Familienverhältnissen befindet...

CF: ...davon weiß ich nichts, aber wie gesagt, auch wenn die Grammatik nicht so perfekt verstanden wird, glaube ich, ist es eine Erfahrung, die sie sonst wahrscheinlich gar nicht machen würden, vielleicht sogar ihr Leben lang. Ich fand dann toll, dass er einen Artikel so interessant fand, dass er die Zeitung am Schluss mitgenommen hat..

HWH: Ziehen Sie insgesamt ein positives Fazit, Frau Flaster?

CF: Sehr positiv. Die Kinder, die kommen, sind motiviert; es ist ein sehr schönes und fruchtbares Arbeiten.

Soweit Ausschnitte aus dem Interview. Der individuelle Sprachunterricht wird nach den Sommerferien mit den Schülern oder im Falle der Fluktuation mit anderen Schülern fortgesetzt. Nachzutragen sind noch die Nationalitäten oder Herkunftsländer der Schülerinnen und Schüler: Türkei, Polen, Thailand, Bulgarien, Deutschland, Afghanistan und Mazedonien.

Es ist deutlich geworden, dass das Projekt es verdient, langfristig angelegt zu sein. Der Lehrerin Frau FLASTER und der Albert-Schweitzer-Schule ist dafür zu danken, dass dieses zusätzliche Lernangebot stattfinden kann.

## Sprachförderung an der Albert-Schweitzer-Schule für Schüler mit Migrationshintergrund Soutien linguistique à l'école Albert-Schweitzer pour les élèves issus de l'immigration

**FR :** En avril 2022, le projet d'enseignement de l'allemand, visant les élèves issus de l'immigration, a été lancé à l'école Albert-Schweitzer de Kehl. La Fondation du Rhin s'est associée à l'initiatrice du projet, la BSK, ainsi qu'à d'autres partenaires tels que la BSK Willstätt, les Rotariens d'Offenbourg et le Lions Club de Kehl. Ce projet, d'une durée de 5 ans, dispose d'un budget de 25 000 €, financé de manière équitable par les institutions de soutien.

Le projet ENSEIGNEMENT LINGUISTIQUE répond à la volonté de la Fondation du Rhin d'accorder une attention particulière à la durabilité des aides financières. Hans-Werner Hilzinger a interviewé Mme Carine FLASTER, professeur d'allemand, et M. Wolfram FUCHS, directeur de l'école, en juillet 2023 pour se renseigner sur l'avancement du projet :

**HWH :** Madame Flaster, pourriez-vous nous expliquer comment l'enseignement de l'allemand a débuté et comment le nombre de participants a évolué ?

**Carine FLASTER :** Au début, nous avons un effectif réduit. Nous avons commencé en avril 2022 avec un petit groupe. Progressivement davantage d'élèves ont été accueillis. Il y a eu aussi des fluctuations car certains n'ont pas pu assister régulièrement aux cours. Cependant, il y a des élèves qui ont été présents dès le début et qui ont bénéficié le plus de cette initiative. En préparation de notre entretien d'aujourd'hui, j'ai effectué une seconde évaluation. Par rapport au bilan initial, 4 participants ont montré d'excellentes performances en acquérant des éléments grammaticaux qu'ils ne maîtrisaient pas au départ.

**HWH :** Combien d'élèves assistent actuellement aux cours ?

**CF :** Nous avons 8 sessions par semaine avec des cours individuels de 30 minutes. Les niveaux et les âges des élèves varient tellement qu'il n'est pas possible de les regrouper dans des classes. Les enseignants ont sélectionné les élèves ayant besoin de soutien, car leur vie quotidienne ne leur offre pas une exposition suffisante à la langue allemande. Par exemple, un élève peut parler allemand avec un ami, mais il ne peut pas comprendre un court article de journal.

**HWH :** Quel est l'âge des élèves ?

**CF :** Les élèves ont entre 8 et 16 ans, avec 3 filles et 5 garçons.

**HWH :** Comment les nouveaux élèves sont-ils identifiés lorsqu'il y a des fluctuations ?

**CF :** Les enseignants font des recommandations.

**Wolfram FUCHS :** Il est important de souligner que la liste d'attente ou le besoin est bien plus important. Le problème réside dans le fait que, en raison de la grande zone de recrutement de l'école, il n'est pas toujours facile pour les élèves de se rendre à l'école l'après-midi, par exemple lorsqu'ils ont un rendez-vous à 15 heures. Les conditions ne sont souvent pas réunies pour que les parents puissent accompagner leur enfant. Cela signifie que l'école doit prendre en charge les enfants pendant ce temps, ce qui représente souvent une charge de travail considérable.

**HWH :** Comment évaluez-vous le succès de cette mesure ? Êtes-vous satisfaits, Madame Flaster et Monsieur Fuchs ?

## Sprachförderung an der Albert-Schweitzer-Schule für Schüler mit Migrationshintergrund Soutien linguistique à l'école Albert-Schweitzer pour les élèves issus de l'immigration

CF : Environ 50%, soit 4 élèves, ont obtenu d'excellents résultats. Les autres élèves ont bénéficié plus ou moins de l'enseignement. Pour une jeune fille de 16 ans, il y a eu peu de progrès. Je ne peux pas vraiment déterminer la cause de cela. Il pourrait s'agir de problèmes neurologiques ou psychologiques dus à son passé de réfugiée. Cependant, cette élève est régulièrement présente et participe aux cours.

HWH : Cela représente tout de même aussi une attention pédagogique et un suivi...

CF : ... oui, certainement. Récemment, je lui ai donné un livre ; c'était la première fois de sa vie qu'elle lisait un livre.

WF : Les enfants proviennent souvent de familles éloignées d'une éducation scolaire et qui ne disposent que rarement de livres.

CF : Récemment, j'ai lu le journal avec un élève de 15 ans ; c'était la première fois qu'il lisait un journal...

WF : ... ce jeune élève se trouve dans une situation familiale particulièrement difficile...

CF : ... de mon côté je ne suis pas plus au courant de cela, mais comme je l'ai mentionné, même si la grammaire n'est pas parfaitement maîtrisée, je pense que cette expérience est quelque chose que cet élève n'aurait probablement pas connu autrement, peut-être même tout au long de sa vie. J'ai été ravi de voir qu'il a trouvé un article si intéressant qu'il a finalement emporté le journal.

HWH : Madame Flaster, dressez-vous un bilan globalement positif de cette initiative ?

CF : Absolument. Les enfants qui participent sont motivés, et c'est un travail très gratifiant et productif.

Voici des extraits de l'interview. Les cours individuels de langue se poursuivront après les vacances d'été avec les élèves actuels ou, en cas de fluctuations, avec d'autres élèves. Il convient également de mentionner les nationalités ou les pays d'origine des élèves, à savoir la Turquie, la Pologne, la Thaïlande, la Bulgarie, l'Allemagne, l'Afghanistan et la Macédoine.

Il est clairement apparu que ce projet mérite d'être maintenu à long terme. Nous tenons à remercier Mme FLASTER et l'école Albert Schweitzer d'avoir permis la mise en place de cette offre d'apprentissage supplémentaire.

## Geförderte Projekte im Jahr 2022 - Projets financés en 2022

1. Buch GRENZPORTRÄTS / Livre PORTRAITS DE FRONTALIERS	17.487,86 €
2. SPRACHFÖRDERUNG für Schüler mit Migrationshintergrund an der Albert-Schweitzer-Schule Kehl in Verbindung mit der Bürgerstiftung Kehl : PROMOTION DE LA LANGUE pour les élèves issus de l'immigration à l'école Albert-Schweitzer de Kehl en lien avec la Fondation des citoyens de Kehl	1.000,— €
3. SOMMERCAMP für deutsche und französische Jugendliche an der Schwarzwaldhochstraße / CAMP D'ÉTÉ pour jeunes français et allemands sur la Schwarzwaldhochstraße	1.500,— €
4. EUROPASCÈNE Theatergruppe deutsche und französische Auszubildende / Groupe de théâtre allemand et français apprentis	3.400,— €
5. JUGENDFÖRDERUNG Kehler Fußballverein in Verbindung mit der Bürgerstiftung Kehl / PROMOTION DE LA JEUNESSE Club de football de Kehl en relation avec la fondation citoyenne de Kehl	955,— €
6. SINGA LINK Begleitung von sozialen Projekten für Teilhabe und Integration von jungen Migranten in der Grenzregion Straßburg - Karlsruhe / Accompagnement SINGA LINK de projets sociaux pour la participation et l'intégration des jeunes migrants dans la région frontalière Strasbourg - Karlsruhe	5.000,— €
7. HUCKEPACK Kehl Nachmittagsbetreuung benachteiligter Kinder / Encadrement d'enfants défavorisés l'après-midi à Kehl	3.000,— €
8. CHAPELLE DE LA RENCONTRE Strasbourg, ev. Kirchenbezirk Ortenau / District ecclésiastique protestant Ortenau	30.000,— €

**FÖRDERUNGSSUMME INSGESAMT / MONTANT TOTAL DE LA SUBVENTION**

**62.342,86 €**

# Mitglieder der Stiftung Membres de la fondation



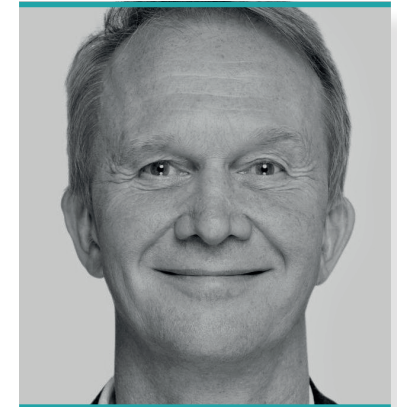
**Hans-Werner Hilzinger**  
Vorsitzender des Vorstandes und Gründer  
Président du conseil d'administration et  
fondateur



**Agathe BINNERT**  
Stellvertretende Vorsitzende  
Vice-présidente



**Patrick LUDWIG**  
Schatzmeister  
Trésorier



**Eric RIEHL**  
Schriftführer  
Secrétaire



**Annette LIPOWSKY**  
Beirat  
Comité Consultatif



**Katia BECK** - Beirat / Beauftragte für  
grenzüberschreitende Aufgaben  
Chargée de mission transfrontalière



**Joachim RIEL**  
Beirat  
Comité Consultatif



**Wolfgang GROTH**  
Beirat  
Comité Consultatif

## VOISINS NACHBARN - (29/09/2022) « Die Rhein-Stiftung springt ins kalte Wasser »



Die Ende 2020 gegründete Stiftung mit Sitz in Kehl, gegenüber von Straßburg, will eine Brücke zwischen Frankreich und Deutschland sein, vor allem für die Beschäftigung und Ausbildung von Jugendlichen und Flüchtlingen. Die Rhein-Stiftung wurde im Dezember 2020 von ihrem Initiator und Vorsitzenden, dem Unternehmer Hans-Werner Hilzinger, einem der Geschäftsführer des gleichnamigen Konzerns, der Fenster und Türen herstellt und Produktionsstätten in beiden Ländern unterhält, gegründet. In diesem Jahr realisiert die Stiftung ihre ersten Förderprojekte, nachdem sie 2021 die Organisation der Stiftung aufgebaut und damit begonnen hat, ihr Aufgabenfeld zu definieren. Dazu gehörte auch die Aufnahme von Kontakten zu förderungsfähigen Einrichtungen und Initiativen. Das Logo der Rhein-Stiftung Fondation du Rhin verdeutlicht die angestrebte «Brückenfunktion» zwischen Frankreich und Deutschland.

«Die deutsch-französische Freundschaft und Zusammenarbeit ist eine außergewöhnliche Errungenschaft in der Geschichte. Ich habe sie in meiner beruflichen Laufbahn erlebt und wollte einen Weg finden, wie ich dazu beitragen kann, dass sie weiterlebt», sagt Hans-Werner Hilzinger. Die umfangreichen Stiftungszwecke erforderten eine gezielte Ausrichtung der Investitionen. Im Mittelpunkt stehen Zugang zu Beschäftigung und Ausbildung sowie soziale und berufliche Integration, insbesondere für Jugendliche und Migranten. Die Stiftung konzentriert sich auf Projekte mit grenzüberschreitender Wirkung und will deutsch-französische Initiativen fördern. «Wir haben uns gefragt, ob diese Ausrichtung ein ausreichend breites Feld abdeckt, um die zu unterstützenden Projekte zu finden. Wir sind der Meinung, dass dies der Fall ist», so Hans-Werner Hilzinger. Dies führte beispielsweise auch dazu, dass ein Kulturprojekt, das für die Stiftung zu groß war, nicht berücksichtigt wurde.

«Der Zugang zu Beschäftigung und Ausbildung für junge Menschen, die Gleichstellung von Frauen und Männern und die Chancengleichheit sind die Gründungswerte», fügt Agathe Binnert, stellvertretende Vorsitzende der Stiftung, hinzu. Deutsch für Migranten, Bewerbungstraining... die ersten geförderten Projekte haben ein Gesamtvolumen von etwas mehr als 20.000 Euro. Es handelt sich um Deutschkurse für Flüchtlinge (Afghanen, Syrer, Eritreer) als Ergänzung zu ihrer Berufsausbildung als Schlosser im BAG-Zentrum in Kehl. Ein zusätzlicher Deutschunterricht für Schüler mit Migrationshintergrund in der Albert-Schweitzer-Schule in Kehl ist im April 2022 angelaufen. Im August ist ein deutsch-französisches Sommercamp im Schwarzwald in den Vogesen für 30 Jugendliche geplant.

Das grenzüberschreitende Projekt Sing'Ami, eine Initiative zur Unterstützung von Existenzgründungen von Migranten sowie Orientandem, ein gemeinsam mit der elsässischen Industrie- und Handelskammer durchgeführtes deutsch-französisches Berufsbildungsprojekt gehört ebenfalls zu den geplanten Massnahmen. Schließlich übernahm die Stiftung die Kosten für die Gestaltung und den Druck des Buches «Grenzporträts» mit den Berichten von 70 interviewten Grenzgängern.

Die Stiftung soll flexibel funktionieren. Sie besteht aus einem vierköpfigen Vorstand und einem Beirat, der sich aus Vertretern der IHK Alsace Eurométropole, der Stadtverwaltung Kehl und der BSK-Bürgerstiftung Kehl zusammensetzt. In der gegenüber von Straßburg gelegenen Stadt Kehl hat die nach deutschem Recht gegründete Stiftung auch ihren Sitz. Sie hat sich für das deutsche Stiftungsrecht entschieden, das sich in zahlreichen Stiftungen auf der anderen Rheinseite bewährt hat.

Das Fehlen einer europäischen oder gar grenzüberschreitenden Regelung scheint nicht schädlich zu sein. «Wir haben uns vergewissert, dass wir rechtlich in der Lage sind, Projekte auf französischem Gebiet zu unterstützen, auch wenn noch nicht alle Punkte geklärt sind. Es ist besser, pragmatisch zu sein und mit den vorhandenen Rechtsinstrumenten voranzugehen», urteilt Hans-Werner Hilzinger.

## VOISINS NACHBARN - (29/09/2022) «La Fondation du Rhin se jette à l'eau »



La structure créée fin 2020 et établie à Kehl, en face de Strasbourg, entend devenir une passerelle entre France et Allemagne, surtout pour l'emploi et la formation des jeunes et des réfugiés. Elle finance ses premiers dossiers de soutien. Créée en décembre 2020, la Fondation du Rhin – Rhein-Stiftung concrétise cette année ses six premiers soutiens, après avoir consacré 2021 à mettre en place son fonctionnement, dont la définition de son logo. Celui-ci illustre la vocation de « passerelle » entre France et Allemagne qu'a voulue son initiateur et président, l'entrepreneur Hans-Werner Hilzinger, l'un des dirigeants du groupe éponyme de fabrication de fenêtres et portes qui compte des unités de production dans les deux pays.

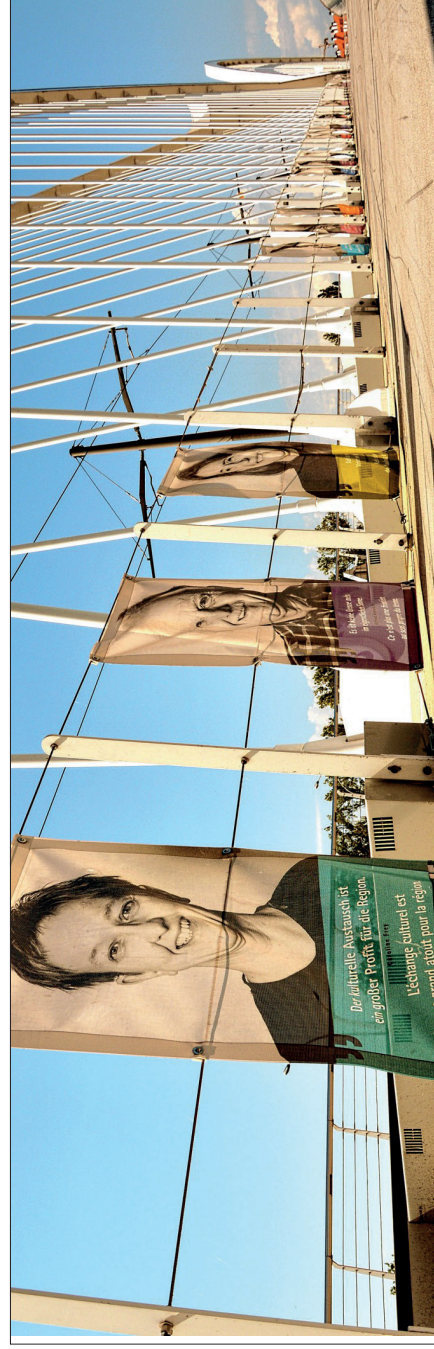
« L'amitié et la coopération franco-allemandes sont une conquête extraordinaire au regard de l'Histoire. J'ai pu l'expérimenter au cours de mon parcours professionnel et je souhaitais trouver un moyen de contribuer à continuer à la faire vivre », expose Hans-Werner Hilzinger. Le vaste sujet nécessitait d'en cibler les axes d'investissement. De fait, la structure entend œuvrer dans les domaines de l'accès à l'emploi et à la formation et de l'intégration sociale et professionnelle, notamment pour les jeunes et les migrants. Elle se positionne en priorité sur des projets à dimension transfrontalière ou franco-allemande, et lorsque l'initiative publique fait défaut. « Nous nous sommes demandés si cette orientation recouvrait un champ assez vaste pour trouver les dossiers à soutenir. Nous estimons que c'est le cas », poursuit Hans-Werner Hilzinger. Ceci a abouti par exemple à ne pas retenir un projet culturel jugé de trop grande envergure pour la fondation.

« L'accès à l'emploi et à la formation pour les jeunes, l'égalité femmes hommes et l'égalité des chances constituent les valeurs fondatrices », ajoute Agathe Binnert, vice-présidente de la Fondation. Allemand pour migrants, formation à l'emploi... Les premiers dossiers soutenus représentent un montant cumulé d'un peu plus de 20.000 euros. Il s'agit de cours d'allemand pour des réfugiés (afghans, syriens, érythréens) en complément de leur formation professionnelle à la serrurerie par apprentissage dans le centre BAG de Kehl ; d'enseignement supplémentaire en allemand à nouveau, pour des élèves issus de l'immigration cette fois-ci, à l'école Albert-Schweitzer de Kehl ; d'un camp franco-allemand cet été en Forêt-Noire pour une trentaine de jeunes ; du volet transfrontalier de Sing'Ami, l'initiative de soutien aux projets entrepreneuriaux de migrants de l'ONG Singa portée par ses antennes de Stuttgart et Paris ; d'Orientandem, projet de formation professionnelle franco-allemande porté par la CCI Alsace Eurométropole et la région Grand Est.

Enfin, la Fondation a pris en charge les frais de conception et d'impression du livre qui grave dans le marbre les portraits de travailleurs frontaliers et leurs témoignages qui ont jalonné au premier semestre la traversée du pont du tramway entre Strasbourg et Kehl. De droit allemand La Fondation se veut d'un fonctionnement souple. Celui-ci repose sur un bureau restreint de quatre personnes et un comité consultatif réunissant des représentants de la CCI Alsace Eurométropole, de la mairie de Kehl et de la Bürgerstiftung (fondation citoyenne) BSK de Kehl. C'est également dans cette ville située en face de Strasbourg que la structure, de droit allemand, a son siège. Elle a en effet opté pour le régime juridique allemand des fondations, largement éprouvé par les nombreuses structures de ce type outre-Rhin.

L'absence d'un régime européen, voire transfrontalier, ne semble pas préjudiciable. « Nous nous sommes assurés de notre capacité juridique à soutenir des projets en territoire français, même si tous les points ne sont pas encore réglés. Il vaut mieux être pragmatique et avancer avec les outils du droit qui existent », juge Hans-Werner Hilzinger.





Was den rheinüberschreitenden Lebensraum Straßburg-Kehl ausmacht, das vermitteln auf der Beatus-Rhenanus-Trambrücke die Plakate mit den Zentrallaussagen von 70 Menschen, deren Geschichte in dem von der Rhein-Stiftung herausgegebenen Buch „Grenzportraits“ nachzulesen ist.

Foto: Hans-Jürgen Walter

# Das gute Miteinander im Blick

Serie „Stiftungen im Überblick“ (4/11): Die Rhein-Stiftung Fondation du Rhin setzt sich für Integration und für junge Menschen auf beiden Seiten des Rheins sowie für die deutsch-französische Freundschaft ein.

VON HANS-JÜRGEN WALTER

**Kehl.** Die Unterstützung junger Menschen und die Förderung der deutsch-französischen Freundschaft stehen ganz oben auf der Agenda der Rhein-Stiftung Fondation du Rhin. Hans-Werner Hilzinger, der aus Willstätt stammt, hat die „rechtsfähige Stiftung des bürgerlichen Rechts“ mit Sitz in Kehl im Dezember 2020 eingegründet. Aus seinem Vermögen stammt der Stiftungsertrag. Besonders die deutsch-französische Freundschaft steht im Zentrum der Arbeit der Stiftung. Recht ist, dass sie im Rahmen ihrer Satzung auf deutschem und französischem Terrain Projekte fördern kann.



„Ich liebe dieses Land“, schwärmt Hilzinger von Frankreich. Er ist besetzt von Elvisee-Vertrag, den der französische Staatspräsident Charles de Gaulle und Bundeskanzler Konrad Adenauer am 22. Juni 1963 im Pariser Elysée-Palast unterzeichnet haben. Nach streitkräftigen Kriegen, die besonders in der Rhein-Region Straßburg-Kehl ihre Spuren hinterlassen haben, „reichen die Franzosen uns Deutschen die Hand“, beschreibt er jenes Fundament der deutsch-französischen Freundschaft. Schon in seiner Jugend knüpfte Hilzinger über die evangelische Kirchengemeinde bei

einem Familien-Austausch in Paris erste und bleibende Kontakte mit Frankreich. Dass dieses Land der Mittelpunkt seiner beruflichen Existenz werden soll, kann er sich damals nicht vorstellen, und es ist eigentlich nicht vorgesehen. Die Fenster- und Türenproduktion führt ihn ins Nachbarland, in dem er sich 1989 selbstständig macht. Dabei entsteht der Wunsch, etwas für die deutsch-französische Freundschaft zu tun. Besonders die grenzüberschreitende Zusammenarbeit macht er zu seinem Anliegen.

## Früh die Jugend im Blick

Davor ist Hans-Werner Hilzinger ab 1980 vier Jahre in der Opel-Stadt Rüsselsheim Leiter von Ausbildungsprojekten für benachteiligte Jugendliche und junge Erwachsene. Für diese Zielgruppe baut er ab 1984 in Wiesbaden eine Jugendwerkstatt mit verschiedenen Berufs-Projekten auf, die er bis 1989 leitet. Diese Tätigkeit und seine Frankreich-Liebe sind es, weshalb er nach drei Jahrzehnten unternehmerischen Wirkens eine Stiftung gründet, deren Engagement jungen Menschen beidseits des Rheins und dem guten Miteinander der beiden Nachbarländer zugute kommen soll.

Ein besonderes Augenmerk legt die Rhein-Stiftung auf die Unterstützung junger Menschen im Eurodistrikt und in den Regionen Grand-Est und Bretagne, damit sie Zugang zu Beschäftigung und Ausbildung erhalten. Ein Schwerpunkt ist die soziale und berufliche Integration der Heranwachsenden aus sozial benachteiligten Verhältnissen oder mit Migrationshintergrund.

Die erste finanzielle Förderung der Rhein-Stiftung unterstützt denn auch ein Projekt

tungen. Kehl und Willstätt sowie die Rhein-Stiftung Fondation du Rhin. Hilzinger hebt die Bedeutung hervor, Schüler und junge Erwachsene auf dem Weg ins Berufsleben zu begleiten. „Deshalb ist der Kontakt mit den Schülern so wichtig.“ Schulleiter Wolfram Fuchs verdeutlicht: „Die Sprachförderung soll die Teilnehmer befähigen, in Kommunikationen mit anderen zu treten – und sich das auch trauen.“

## „Grenzen überwinden“

Ebenfalls Jugendliche unterstützt die Rhein-Stiftung mit der Kehler Bürgerstiftung im Projektvertrag auf des Sommercamps von „Transcend“ jeweils 15 französische und deutsche Jugendliche sind in den Sommerferien für eine Woche im Schwarzwald zusammen. Neben Wanderungen, um Wald und Umgebung zu entdecken, stehen hauptsächlich Theater- und Improvisationstheaterprojekte auf dem Programm, „um sprachliche und kulturelle Grenzen zu überwinden“, erklärt Hans-Werner Hilzinger. Im Vorjahr war der Camping in den Vogesen aufgeschlagen worden.

Der Verein „Transcend“ wurde mitten in der Corona-Pandemie gegründet. Als der menschliche Kontakt seltener wurde, wollte er Türen öffnen und Brücken bauen. Ziel ist es, die Kommunikation zwischen jungen Menschen im Grenzgebiet zu erleichtern sowie auf spielerische Weise mit einer fremden Sprache und besonders mit dem Menschen, der sich hinter dieser Sprache verbirgt, in Kontakt zu kommen. Die grenzüberschreitenden Beziehungen von Jugendlichen auszubauen sowie deutschen Schülern die französischen Schülern die

## INFORMIERT

### Elf Folgen

**10. August:** Evangelische Kirchenstiftung Kehl, gegründet 2009 – ihr Handeln ist am Motto „Geben gibt Herzensfreude“ ausgerichtet.

**17. August:** Förderstiftung Diakonie Kork, gegründet 2004 – sie will u.a. behinderten und pflegebedürftigen Menschen Halt geben.

**24. August:** Naturandstiftung Baden, gegründet 2015 – sie möchte „Naturbildung durch Naturerlebnis“ erreichen.

**31. August:** Rhein-Stiftung Fondation du Rhin, gegründet 2020 – ihr Anliegen: Integration junger Menschen beidseits des Rheins.

**7. September:** Carl-Friedrich-Geiger-Stiftung, gegründet 2006 – sie möchte den Menschen in der Region etwas zurückgeben.

**14. September:** Stiftung der Volksbank Bühl, gegründet 2005 – sie möchte das Zusammenleben in der Region fördern.

**21. September:** Stiftung im Hanauerland, ca. ab 2000 – Bürgerbeteiligungsprozess in Kehl setzt Stiftungsgründungen in Gang.

**28. September:** Stiftung der Sparkasse Hanauerland, gegründet 2010 – Förderung der Menschen im Hanauerland und im Eurodistrikt Straßburg-Ortenau.

**5. Oktober:** Bürgerstiftung Rheinau, gegründet 2012 – sie will dem Gemeinwohl dienen und es nachhaltig stärken.

**12. Oktober:** Bürgerstiftung Willstätt, gegründet 2011 – ihr Wirken steht unter dem Motto „Hand in Hand für Willstätt“.

**19. Oktober:** Bürgerstiftung Kehl, gegründet 2006 – sie setzt ihre Ziele nach dem Motto „Miteinander – Füreinander“ um.



Bei der Präsentation ihrer Projektarbeit, ein „Fensterlexikon“, mit ihren Lehrern und Claude Sturm (Mitte, rechts) erhielten die deutsch-französischen Schüler von Hans-Werner Hilzinger (Mitte, links) das Buch „Grenzportraits“ überreicht. Foto: Rhein-Stiftung

## INFORMIERT

### Organe der Stiftung

**Vorstand:** Hans-Werner Hilzinger (Vorsitzender), Agathe Binnerl (Stellv. Vorsitzende), Patrick Ludwig (Schatzmeister), Eric Riehl (Schriftführer)  
**Beirat:** Annette Lipowsky, Joachim Riehl, Katja Beck, Wolfgang Groth

### Kontakt

Rhein-Stiftung Fondation du Rhin, Dankwartstraße 8, 77694 Kehl  
**Mail:** contact@rhein-stiftung.eu  
**Telefon:** +33607 05 48 57



www.rhein-stiftung.eu

## DNA - (04/06/2022) « Das Projekt OrientTandem »

„OrientTandem“ ist ein von der Region Grand Est und der elsässischen Industrie- und Handelskammer initiiertes Projekt, in welchem jeweils eine deutsche und eine französische Berufsschulklasse ein berufsorientiertes Thema bearbeiten und das Ergebnis der Öffentlichkeit vorstellen.

Dritter Partner im Bunde ist immer ein Unternehmen, welches von den Berufsschülern besucht und erkundet wird und welches die zu bearbeitende Themenstellung in Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern liefert. Im Jahr 2022 hat die Firma hilzinger Fenêtres et Portes Straßburg teilgenommen. Vorschlag und Ziel der Berufsschüler war es, ein Fensterlexikon mit den Fachausdrücken in deutscher und französischer Sprache zu erarbeiten.

Das Ergebnis wurde zusammen mit anderen deutsch-französischen Tandems im Mai 2022 im Maison de la Région in Straßburg vorgestellt. Dabei wurden auch Theaterketche deutsch-französischer Schülergruppen vorgeführt. Diese von EUROPASCÈNE organisierte Theaterarbeit wurde auch von der Rhein-Stiftung finanziell unterstützt.

**hilzinger**

**Fabricant de Fenêtres et Portes.**

**C'est avec grand plaisir que le groupe Hilzinger a participé le 24 mai 2022 avec la Région Grand Est à la cérémonie de clôture des projets transfrontaliers OrientTandem à l'Hôtel de la Région à Strasbourg.**

L'OrientTandem est un nouvel outil d'orientation transfrontalier, créé en 2017, qui fonctionne en mode tandem franco-allemand avec la coopération entre établissements scolaires et entreprises.

Le président du groupe hilzinger, Hans-Werner Hilzinger, félicite les élèves participants du Lycée Louis Armand à Mulhouse et le Walter-Eucken-Gymnasium, à Fribourg-en-Brisgau et souligne la qualité de leur projet et leur grand engagement.

Les élèves ont visité le siège français du groupe hilzinger à Strasbourg le 16 mars 2022 afin de découvrir le monde passionnant de la fabrication des menuiseries extérieures. Suite à la visite guidée des ateliers de fabrication, de la présentation du groupe en Français ainsi qu'en Allemand, les élèves se sont mis en groupes de travail afin d'élaborer un outil de communication bilingue qui permettrait aux nouveaux

employés du groupe d'acquérir rapidement le lexique technique lié à la fabrication, ainsi qu'à la commercialisation de fenêtres et de portes.

La richesse du vocabulaire technique leur a permis de créer un lexique dans lequel ils ont non seulement indiqué le vocabulaire du quotidien des fabricants de fenêtres, mais également des termes techniques employés par les différents services du groupe, autant pour la fabrication, que par la pose des menuiseries, par les services Marketing, ventes et SAV.

Ce projet conduit en étroite partenariat avec la CCI Alsace, l'Eurométropole, le Rectorat de l'Académie de Strasbourg et l'Eurodistrict Pamina, est une excellente occasion pour les élèves des deux écoles de découvrir le monde de l'entreprise et de travailler en équipes bilingues afin de développer des compétences telles que la réflexion, la prise d'initiative et la créativité tout en travaillant sur leur orientation professionnelle. Le travail en équipes bilingues fut une expérience très enrichissante autant pour les élèves que pour les employés du groupe hilzinger.

Les élèves ont profité du regroupement pour partager leurs expériences, leurs méthodologies de travail, les atouts du projet et leurs difficultés en surlignant qu'ils ne verront plus de la même manière la fenêtre.



Remise du certificat de participation à Hans-Werner HILZINGER

Les élèves ont remercié chaleureusement les employés du groupe hilzinger pour leur disponibilité et leurs conseils avisés tout au long du projet.

Hans-Werner Hilzinger, qui est également fondateur de la fondation du Rhin, (Rhein-Stiftung), qui s'engage pour l'accès à l'emploi et à la formation des jeunes des deux côtés du Rhin, accentue l'importance des projets comme l'OrientTandem pour non seulement ouvrir le monde de l'entreprise aux élèves, mais également pour stimuler les échanges et de s'engager pour l'intégration des jeunes dans le monde du travail des deux côtés du Rhin. Dans ce contexte Hans-Werner Hilzinger a remis les certificats individuels de participation à chaque élève du Tandem, ainsi qu'un exemplaire du livre des « Portraits de frontaliers » édité en avril 2022 par la Fondation du Rhin.

Claude Sturni, Conseiller Régional et maire de Haguenau a honoré par sa présence la cérémonie de clôture des projets transfrontaliers.

Monsieur le Recteur de l'Académie de Strasbourg, Olivier Faron, a clôturé ce projet en soulignant l'importance et la beauté des échanges franco-allemands au niveau scolaire, ainsi qu'au niveau des entreprises et de l'emploi.



Claude STURNI, Hans-Werner HILZINGER et l'équipe HILZINGER entourés par les élèves participants

## Deutsch-französisches Atelier Mobile und Co-Working Projet franco-allemand Atelier Mobile et co-working



9-14  
Mai 2023

Künstlerische Workshops

Ateliers artistiques

**DE :** Die Rheinstiftung unterstützt das Projekt Atelier Mobile der Kunstschule Offenburg mit 6000,- €, um ein Programm von etwa zehn Workshops zur künstlerischen Sensibilisierung einzurichten, das einem deutsch-französischen Publikum während der Eröffnungswoche von Kaleidoscoop vom 9. bis 14. Mai 2023 geboten wird.

**FR :** La Fondation du Rhin soutient le projet Atelier Mobile de la Kunstschule d'Offenbourg à hauteur de 6000,- €, pour la mise en place d'un programme d'une dizaine d'ateliers de sensibilisation artistique proposé à un public franco-allemand lors de la semaine inaugurale de Kaleidoscoop du 9 au 14 mai 2023.



Kaleidoscoop

**DE :** Im Rahmen der Eröffnung und Inbetriebnahme von Kaleidoscoop im Viertel Coop/Port du Rhin wird die Rhein-Stiftung die Einrichtung von 32 Coworking-Arbeitsplätzen finanzieren.

**FR :** Dans le cadre de l'ouverture et de la mise en service de Kaleidoscoop dans le quartier Coop/Port du Rhin, la Fondation du Rhin financera l'aménagement de 32 postes de travail en coworking.

# Spendenkonto - Vos dons

**DE :** Hier finden Sie unsere Bankverbindung, wenn Sie uns eine Spende zukommen lassen möchten, um uns in unserer Arbeit zu unterstützen. Sie erhalten eine steuerlich absetzbare Spendenbescheinigung.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Unterstützung.

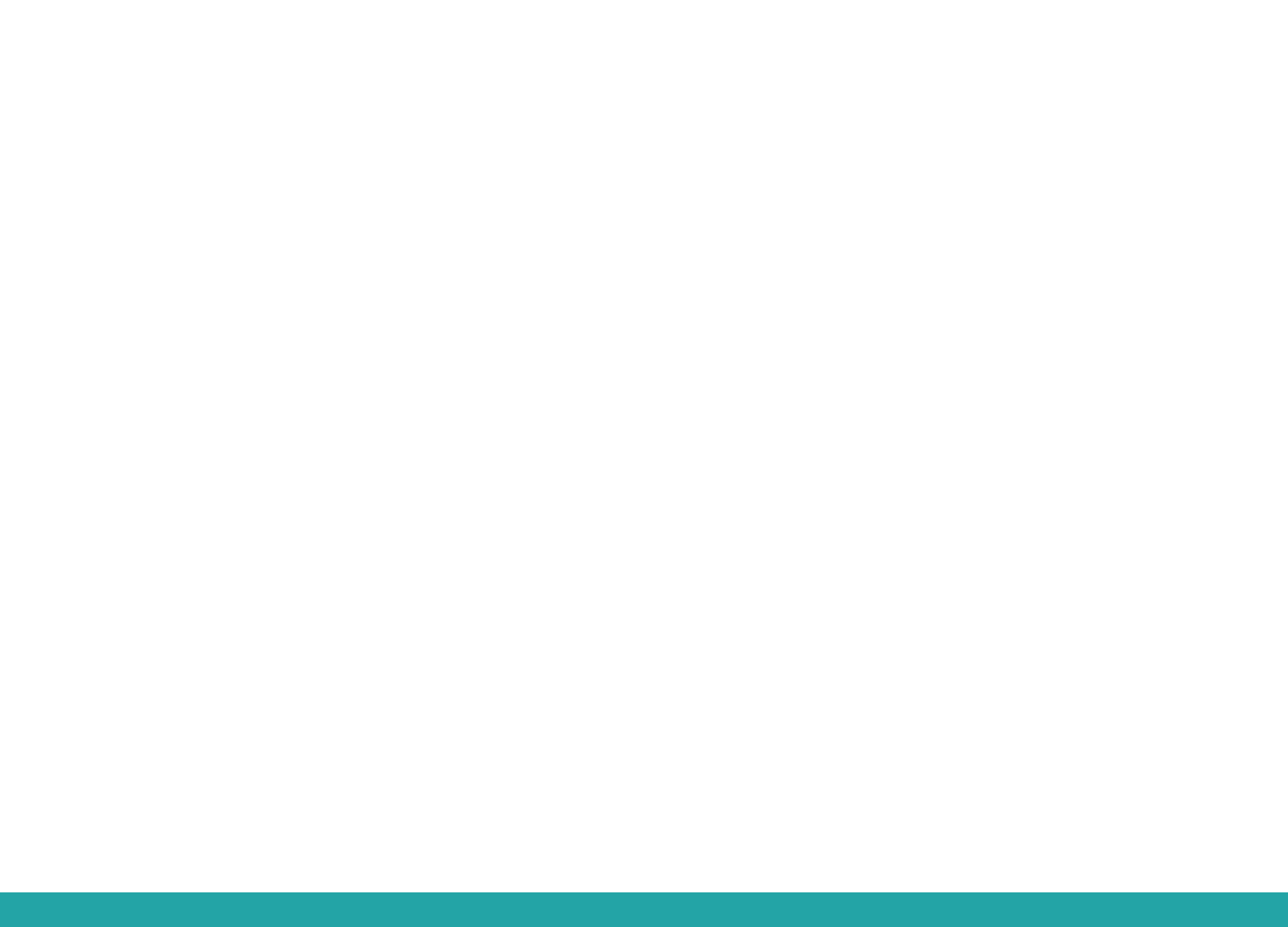
**RHEIN-STIFTUNG FONDATION DU RHIN**  
Dankwartstraße 8 77694 KEHL

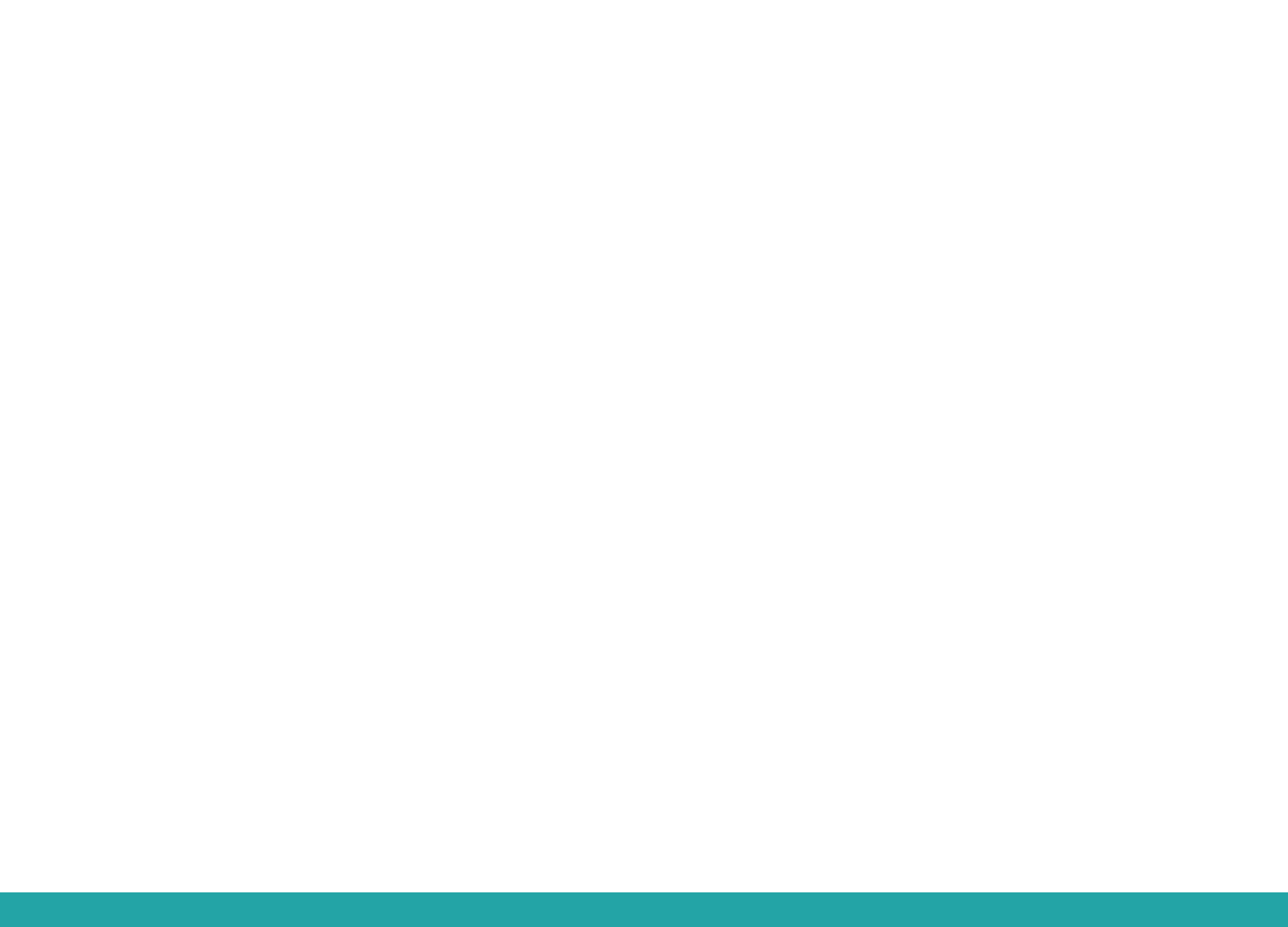
**Volksbank Bühl**  
IBAN: DE23 6629 1400 0005 2925 30  
BIC: GENODE61BHL

**FR :** Voici les coordonnées bancaires si vous souhaitez faire un don à notre Fondation. Veuillez noter que les dons des contribuables français ne sont pas encore déductibles d'impôt. Nous travaillons actuellement auprès de l'administration fiscale française pour obtenir la déductibilité des dons.

Merci pour votre lecture

Danke für Ihr Interesse







 [rhein-stiftung.eu](https://rhein-stiftung.eu)

 Dankwartstr. 8 - 77694 KEHL

 [contact@rhein-stiftung.eu](mailto:contact@rhein-stiftung.eu) + 33 (0)6 07 05 48 57



RHEIN  STIFTUNG  
FONDATION DU RHIN